

## ENGLISH SUBTITLES

Every year she tries to fix me up with some bushy-haired, middle-aged bore and I feared this year would be no exception.

PAM: "There you are, **dumpling**".

My mum, a strange creature from the time when a gherkin was still the height of sophistication.

UNA: "Doilies, Pam? Hello, Bridget".

PAM: "Third drawer from the top, Una, under the minigherkins.

By the way, the Darcys are here. They brought Mark with them."

BRIDGET: "Ah, here we go".

PAM: "You remember Mark. You used to play in his paddling pool. He's a barrister, very well off".

BRIDGET: "No, I don't remember."

PAM: "He's divorced, apparently. His wife was Japanese. Very cruel race. Now, what are you going to put on?"

BRIDGET: "This".

PAM: "Don't be silly, Bridget. You'll never get a boyfriend if you look like you've wandered out of Auschwitz. Run upstairs. Laid out something lovely on your bed."

Great. I was wearing a carpet.

UNCLE G.: "Here she is. My little Bridget."

BRIDGET: "Hi, Uncle Geoffrey."

UNCLE G.: "Have a drink? Come on, then."

## ITALIAN SUBTITLES

Ogni anno prova ad appiopparmi un noiosone di mezza età con i capelli a cespuglio e io temo che questa volta non avrebbe fatto eccezioni.

Pam: Ah sei arrivata **pallucchetta**?

Bridget(voce fuori campo): Mia mamma, una creatura di un universo il cui offrire cetriolini sott'aceto è ancora il massimo della raffinatezza.

Una: I sottobicchieri Pam? ah ciao Bridget

Pam: Terzo cassetto dall'alto Una, sotto i cetriolini Una. A proposito ci sono i Darcy hanno portato anche Mark.

Bridget(voce fuori campo): Ahh per l'appunto

Pam: Te lo ricordi Mark, una volta giocavi nella sua piscinetta. È un avvocato, se la passa molto bene.

Bridget: no non me lo ricordo neanche un po'.

Pam: a quanto pare è divorziato, sua moglie era una giapponese, razza molto crudele. Allora che ne pensi di metterti?

Bridget: questo

Pam: non fare la sciocca Bridget, non troverai mai un uomo se ti vesti come una appena uscita da A. Adesso fila di sopra, ti ho messo una cosa carina sul letto.

Bridget: Bene, indossavo un tappeto(voce fuori campo).

Zio Geoffrey: Eccola qua la mia dolce Bridget

Bridget: Ciao zio Geoffrey

Zio Geoffrey: stai bevendo qualcosa?

Bridget: No

Zio Geoffrey: allora vieni qua

Actually not my Uncle. **Someone who insists I call him "Uncle" while he gropes my ass** and asks me questions dreaded by all singletons.

UNCLE G.: "So, how's your love life?"

BRIDGET: "Super. Thanks, Uncle G."

UNCLE G.: "Still no fellow, then, eh? All right then."

UNA: "You career girls can't put it off forever, you know. Tick-tock, **tick-tock.**"

BRIDGET: "Hello, dad."

DAD: "Hello, darling."

BRIDGET: "How's it going?"

DAD: "Torture. You're mother's trying to fix you up with some divorcé. Human rights barrister. Pretty nasty beast, apparently.

"Ding-dong. Maybe this time mum had got it right.

PAM: "Come on. Why don't we see if Mark fancies a gherkin."

DAD: "Good luck."

PAM: "Mark!"

Maybe this was the mysterious Mr Right I've been waiting my whole life to meet.

PAM: "You remember Bridget." Maybe not.

PAM: **"She used to run around your lawn with no clothes on, remember?"**

MARK: "No, not as such."

UNA: "Come on and look at your gravy, Pam. I think it's going to need sieving."

Bridget(voce fuori campo): veramente non è mio zio, è uno che **pretende che lo chiami zio mentre lui mi palpa il culo** e mi fa la domanda più odiata dai single di tutto il mondo

Zio Geoffrey: Allora come va la tua vita amorosa Bridget?

Bridget: affollatissima grazie zio

Zio Geoffrey: niente ragazzo allora?

Una: voi ragazze in carriera, non è che si può rimandare per sempre, **Tick Toc.**

Bridget: Ciao papà.

Dad: ciao tesoro.

Bridget: Come va la festa?

Dad: Uno schifo, tua madre sta cercando di piazzarti con un divorziato, un avvocato è un paladino dei diritti civili, una brutta bestia.

Bridget(voce fuori campo) :Din Don, forse mamma questa volta ci aveva preso

Pam: Vieni vediamo se Mark gradisce un cetriolino sottaceto

Dad: Tanti auguri

Pam: Mark

Bridget(voce fuori campo): Forse era lui il misterioso uomo giusto che voleva incontrare da una vita

Pam: Ti ricordi di Bridget?

Bridget(voce fuori campo): No forse no...

Pam: **Ricordi, correva sempre sul tuo prato col culetto al vento da piccola.**

Mark: Ah non ricordo

Una: Dai un'occhiata alla salsa dell'arrosto Pam, bisogna filtrarla.

PAM: "Of course it doesn't need sieving. Just steer it, Una. Yes, of course. I'll be right there. Sorry. Lumpy gravy calls."

BRIDGET: "So."

MARK: "So."

BRIDGET: "Are you staying at your parents' for New Year?"

MARK: "Yes. You?"

BRIDGET: "Oh, no, no. I was in London at a party last night so I'm afraid I'm a bit hung over. Wish I could be lying with my head in a toilet like all normal people. New Year's resolution: drink less. Oh, and quit smoking. And keep New Year's resolutions. And stop talking total nonsense to strangers. In fact, stop talking full stop."

MARK: "Yes, well, perhaps it's time to eat."

MARK'S MOTHER: "Apparently she lives just around the corner from you."

MARK: **"Mother, I do not need a blind date. Particularly not with some verbally incontinent spinster who smokes like a chimney, drinks like a fish and dresses like her mother."**

BRIDGET: **"Yummy.** Turkey curry. My favourite."

And that was it. Right there. Right there. That was the moment.

Pam: Ma no che non bisogna filtrarla, basta mescolarla. Ma si va bene, vengo subito, scusate mi si aggruma il sughetto dell'arrosto.

Bridget: allora?

Mark: allora?

Bridget: Hai passato Capodanno con i tuoi genitori?

Mark: Sì, e tu?

Bridget: Ah no no no, io ero a un party a Londra ieri notte e ho paura di essermi un po' sbronzata, avrei voluto passare la giornata a vomitare come tutte le persone normali invece...

Buoni propositi per l'anno nuovo, bere meno ok e smettere di fumare, ops mantenere i propositi per l'anno nuovo. E smettere di dire cazzate inutili agli sconosciuti. Bene allora smettere subito, silenzio assoluto, basta.

Mark: Beh forse è ora di mangiare qualcosina

Mark's mum: Sembra che abiti vicino a te, proprio nella stessa strada.

Mark: ***mamma non ho bisogno di un appuntamento al buio e soprattutto non aspiro a una zitella con incontinenza verbale che fuma come una ciminiera, beve come un pesce e si veste come sua madre.***

Bridget: ***Gram Gram***, tacchino al curry, il mio preferito.